

# ART SONG TRANSPOSITIONS

Any Song In Any Key

Jean-Paul Martini (1741-1816)

Plaisir D'Amour

Text: Jean-Pierre Claris de Florian (1755-1794)

in 8 keys

G major

G-flat major

F major

E major

E-flat major

D major

D-flat major

C major

Edited by Dr. Jonathan Edward Mann

[www.ArtSongTranspositions.com](http://www.ArtSongTranspositions.com)

©2014 AST Publications



# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p*  
Plai - sir d'a - mour ne

*rit. p*

7 *più f*  
du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

*più f*

2  
10

-mour du - re tou - te la vi - - e.

13

J'ai tout quit -

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - - e;

19

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e. *rit. assai*

*p* *p*

35 *mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment \_\_\_\_\_ vers

*dolce*

39 *cresc.* *f* *f*

ce ruis-seau qui bor - de la \_\_\_ prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *f* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait \_\_\_ Syl - vi - e.

*mf*

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, \_\_\_\_\_ el - le a chan - gé \_\_\_\_\_ pour-

*pp*

49 *p con dolore*  
 -tant. Plai - sir d'a -  
*sf*  
*mf*

53 *più f*  
 -mour ne du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -  
*f*

57 *cresc. rall. rit. tr*  
 -mour du - re tou - te la vi - te - e.  
*rall. rit. mf*

60  
*cresc. p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

The musical score is presented in three systems. The first system shows the piano introduction in 6/8 time, featuring a treble clef with a key signature of three flats and a bass clef. The second system begins with a vocal line in the treble clef, with lyrics 'Plai - sir d'a - mour ne' and a piano (*p*) dynamic marking. The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) and *p* marking. The third system continues the vocal line with lyrics 'du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -' and a *più f* (piano fortissimo) dynamic marking. The piano accompaniment also features a *più f* marking.

2

10

-mour du - re tou - te la vi - e.

*p*

13

J'ai tout quit -

*mf*

*mf*

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - e;

*mf*

19

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

*cresc.* *f* *dim.* *p*

*cresc.* *dim.*



22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*

4

35 *mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce*

39 *cresc.* *f* *f*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *f* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

*mf*

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *p* *con dolore*

- tant. — Plai - sir d'a -

53 *più f*

-mour ne du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*

-mour du - re tou - te la vi - e.

*rall.* *rit.* *mf*

60

*cresc.* *p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p*  
Plai - sir d'a - mour

*rit. p*

7 *più f*  
du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

*più f*

10

-mour du - re tou - te la vi - - e.

*p*

13

J'ai tout quit -

*mf*

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - - e;

19

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

*cresc.* *f* *dim.* *p*

*cresc.* *dim.*

22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*

35 *mf* >

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce*

39 *cresc.*

ce ruis - seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *f* *f* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *p* *con dolore*  
 - tant. \_\_\_\_\_ Plai - sir d'a -  
*sf*  
*mf*

53 *più f*  
 -mour \_\_\_\_\_ ne du - re qu'un mo - ment: \_\_\_\_\_ cha - grin d'a -  
*mf*

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*  
 -mour du - re tou - te la vi - - - e.  
*rall.* *mf*

60 *cresc.* *p*



# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p* Plai - sir d'a - mour ne

*rit. p*

7 *pù f* du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

*pù f*

©2014 ArtSongTranspositions.com

10

*p*

-mour du - re tou - te la vi - e.

13

*mf*

J'ai tout quit -

*mf*

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - e;

19

*cresc.* *f* *dim.* *p*

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

*cresc.* *dim.*

22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*

4

35 *mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce*

39 *cresc.* *f* *f*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *p* *con dolore*

- tant. — Plai - sir d'a -

53 *più f*

- mour — ne du - re qu'un mo - ment: — cha - grin d'a -

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*

- mour du - re tou - te la — vi - - - e.

*rit.* *mf*

60 *cresc.* *p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p* Plai - sir d'a - mour ne

*rit. p*

7 *più f* du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

*più f*

10 *p*  
-mour du - re tou - te la vi - e.

13 *mf*  
J'ai tout quit -

16  
- té pour l'in - gra - te Syl - vi - e;

19 *cresc.* *f* *dim.* *p*  
el - le me quit - te et prend un au - tre a -

22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*



4

35 *mf* >

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment \_\_\_\_\_ vers

*dolce*

39 *cresc.* *f* *f*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *f* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

*mf*

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *p* *con dolore*

- tant. — Plai - sir d'a -

53 *più f*

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*

- mour du - re tou - te la vi - e.

*rall.* *rit.* *mf*

60

*cresc.* *p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p*  
Plai - sir d'a - mour ne

*rit. p*

7 *più f*  
du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

©2014 ArtSongTranspositions.com

10

-mour du - re tou - te la vi - e.

*p*

13

J'ai tout quit -

*mf*

*mf*

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - e;

*mf*

19

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

*cresc.*

*f*

*dim.*

*p*

*cresc.*

*dim.*

22

-mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

-mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e. *rit. assai*

*p* *p*

4

35

*mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce*

39

*cresc.**f**f*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.*

43

*mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

*mf*

46

*pp e smorz.**rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *p* *con dolore*  
 - tant. — Plai - sir d'a -  
*sf*  
*mf*

53 *più f*  
 - mour — ne du - re qu'un — mo - ment: — cha - grin d'a -  
*f*

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*  
 - mour du - re tou - te la — vi - - e.  
*rit.* *mf*

60 *cresc.* *p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

4 *p*  
Plai - sir d'a - mour ne

*rit. p*

7 *più f*  
du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

*più f*

©2014 ArtSongTranspositions.com



2

10

-mour du - re tou - te la vi - e.

*p*

13

J'ai tout quit -

*mf*

16

-té pour l'in-gra-te Syl - vi - e;

19

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

*cresc.* *f* *dim.* *p*

22

-mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

-mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*

*mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce**cresc.*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.**f**mf**mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

*pp e smorz.**rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*

49 *- tant.* *p* *con dolore*  
 Plai - sir d'a -

53 *più f*  
 -mour ne du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*  
 -mour du - re tou - te la vi - - e.

*rit.* *mf*

60

*cresc.* *p*

# Plaisir d'amour

Jean-Pierre Claris de Florian

Jean Paul Martini

Allegretto grazioso (♩. = 46)

The musical score is presented in three systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature is one flat (B-flat major). The tempo is marked 'Allegretto grazioso' with a quarter note equal to 46 beats per minute. The first system shows the beginning of the piece. The second system starts at measure 4 and includes the lyrics 'Plai - sir d'a - mour ne'. The piano accompaniment in this system features a 'rit.' (ritardando) and 'p' (piano) dynamic marking. The third system starts at measure 7 and includes the lyrics 'du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -'. The piano accompaniment in this system features a 'più f' (piano fortissimo) dynamic marking.

10 *p*

-mour du - re tou - te la vi - e.

13 *mf*

J'ai tout quit -

16

- té pour l'in - gra - te Syl - vi - e;

19 *cresc.* *f* *dim.* *p*

el - le me quit - te et prend un au - tre a -

22

- mant. Plai - sir d'a -

*mf* *dim.* *p* *rit.*

26

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha -

29

- grin d'a - mour du - re tou - te la vi -

*rit.*

32

- e.

*p* *rit. assai*

35 *mf*

"Tant que cet - te eau cou - le - ra dou - ce - ment vers

*dolce*

39 *cresc.* *f* *f*

ce ruis-seau qui bor - de la prai - ri - e je t'ai - me -

*cresc.* *f* *mf*

43 *mf*

-rai," me ré - pé - tait Syl - vi - e.

*mf*

46 *pp e smorz.* *rinf. e rit.*

L'eau cou - le en - cor, el - le a chan - gé pour -

*pp*



49 *p* *con dolore*

- tant. — Plai - sir d'a -

53 *più f*

- mour ne du - re qu'un mo - ment: cha - grin d'a -

57 *cresc.* *rall.* *rit.* *tr*

- mour du - re tou - te la vi - re - e.

*rall.* *rit.* *mf*

60 *cresc.* *p*

## About the Editor

Jonathan Edward Mann earned a Bachelor's and Master's degree in piano performance from Indiana University and a Doctoral degree in piano performance from the University of Cincinnati College-Conservatory of Music. He has held faculty positions at the University of Idaho, State University of New York, Fredonia, the San Francisco Conservatory of Music, and the Brevard Music Center. Dr. Mann has published for *Clavier Companion* and written the book *An Accompanist's Guide To Playing Orchestral Reductions*. He maintains an active teaching and performing career as well as the collaborative piano blog, [www.ReadableReductions.com](http://www.ReadableReductions.com).